Voz pasiva III – Have something done

a) Lee atentamente estos apuntes con **información básica:**

La estructura "have someting done" se usa cuando decimos que estamos pagando a un profesional para hacer un trabajo, en lugar de hacerlo nosotros mismos. Ese profesional sería el agente de la oración, aunque el sujeto es la persona que se lo encarga.

Por ejemplo, si digo "I repaired my car yesterday", quiere decir que lo reparé yo mismo, pero si digo "I **had my car repaired** yesterday" quiere decir que se lo encargué a un mecánico.

Tienes que tener en cuenta tres cosas:

have	El verbo **HAVE** puede estar en cualquier tiempo, dependiendo del contexto.
something	Después de HAVE hace falta un objeto directo, que puede ser un sintagma nominal con un sustantivo o un pronombre.
done	El verbo que se refiere al trabajo que queremos encargar siempre está en participio.

Normalmente el agente es obvio (el profesional que se dedica al trabajo en cuestión) y se omite, igual que en la pasiva. Y del mismo modo, se puede añadir precedido de **by** si se quiere destacar:

He **had his portrait painted** by two famous painters.

Aquí tienes otro par de ejemplos:

I am going to do my nails. = Voy a arreglarme las uñas.
I am going to **have my nails done**. = Voy a ir a que me arreglen las uñas.

I'm going to paint the door tomorrow. = Mañana voy a pintar la puerta.
I'm going to **have the door painted** tomorrow. = Mañana me van a pintar la puerta.

Como puedes ver, no es fácil traducir esta estructura al español, y a menudo usamos un sujeto omitido ("ellos"), o incluso usamos la primera traducción para los dos ejemplos, sin diferenciar quién va a hacer el trabajo:

LIVEWORKSHEETS

I **had** **my hair** **cut** yesterday. = Ayer me corté el pelo.

Aquí tienes otros pocos ejemplos típicos:

You need to **have** **your lawn** **mowed**, that grass is too tall.
I'm **having** **a tooth** **pulled out** tomorrow.
You should **have** **your eyesight** **tested**.
We could **have** **this photo** **framed**, couldn't we?
Why don't we **have** **the house** **redecorated**?
I have always had very bad luck with computers. The three ones that I have had have had to **have** **their hard disks** **replaced**.

b) Lee atentamente estos apuntes con **información avanzada:**

A veces, el verbo HAVE se sustituye por GET, con el mismo significado:

I'm going to **get** **my hair** **done** this morning, for the wedding.

Hay un uso diferente de esta estructura: también la podemos usar para hablar de cosas malas que suceden (obviamente no por encargo). Por ejemplo, en una advertencia a un soldado imprudente:

You're going to **get** **yourself** **killed** if you stick out your head like that!
= ¡Vas a hacer que te maten si asomas tu cabeza de esa manera!

(En este caso no se puede usar HAVE).

Mira estos otros ejemplos reales. Proceden de un email que recibí recientemente (hoy es 30 de marzo de 2020, el día 17º sin clases presenciales en nuestro instituto) de una amiga inglesa (tengo su permiso para publicarlo aquí: acordaos siempre de pedir permiso antes de enseñar a otra persona algo que os han enviado por email):

"The only hope is that [after the coronavirus crisis] things don't go straight back to normal and that more money is permanently put into the health service, and other government departments which **have had** **staff numbers** **so reduced** in recent years, e.g. tax and pensions offices."

Esto quiere decir que el gobierno ha estado recortando personal para ahorrar dinero, debido a la crisis económica de 2008. Como es obvio que es el gobierno quien decide estas cosas, usamos la estructura "have something done" como la pasiva, para eliminar un agente innecesario.

"Local councils too **have had** **their money from central government** **reduced** by a huge amount, which is why they've been closing libraries, not building accommodation for the increasing number of homeless and so on."

LIVEWORKSHEETS

Esto quiere decir que el dinero del gobierno central ha sido reducido. Evidentemente, es el gobierno central quien ha hecho esto, así que no es necesario decirlo. Fíjate en que "by a huge amount" no es el agente: en algunos contextos, la preposición **by** no se traduce en español, mientras que en otros se traduce con una preposición diferente:

"Su presupuesto se ha reducido **en** gran medida."

c) Traduce estas oraciones al inglés. Usa la estructura **have something done** y el verbo que aparece entre paréntesis. NO USES CONTRACCIONES:

1. Necesito que me pasen a máquina estas cartas. (type)

_____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ .

2. La semana pasada cambié la batería. [del coche] (replace)

_____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ .

3. Estoy pensando en podar mi manzano. (trim)

_____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ _____ _____.

4. A ese soldado le van a amputar la pierna mañana. (amputate)

_____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ _____ _____ _____ .

5. He decidido teñir estas cortinas. (dye)

_____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ _____ .

6. Tengo que arreglar mi reloj. (fix)

_____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ .

LIVEWORKSHEETS